

Personal Information

- Researcher unique identifier: 0000-0002-2729-4112

- URL for web site: <https://personale.unipr.it/it/ugovdocenti/person/88221>

Current and Previous positions Current

Since 2023, Assistant Professor (RTD-A) in German Language, Translation and Linguistics (Scientific-Disciplinary Group GERM-01/C), Department of Humanities, Social Sciences and Cultural Industries, University of Parma.

Previous

5 December 2022 – 28 February 2023, Research Fellow, Department of Humanities (DISUM), University of Catania. Project: *Translation and Annotation of a Selection of the Correspondence of Werner Krauss (1900–1976) from Nazi Germany to the German Democratic Republic* (PIACERI 2020–2022).

Since 1 September 2022, Permanent Teacher of German Language, “Blaise Pascal” Upper Secondary School, Reggio Emilia (currently on leave of absence).

1 September 2021 – 31 August 2022, Permanent Teacher of German Language, “Macedonio Melloni” Technical and Economic Institute, Parma (tenure confirmed on 12 July 2022 following successful completion of the probationary year).

31 December 2018 – 30 December 2021, Assistant Professor (RTD-B) in German Language and Translation (L-LIN/14), University of Parma.

1 June 2008 – 31 May 2012, Research Fellow in German Language and Translation (L-LIN/14), Department of Foreign Languages and Literatures, University of Parma. Research project: *Historical and Cultural Encounters between Islam and Christianity through the Translation of Selected German Literary Texts from the Seventeenth and Eighteenth Centuries*.

2008 PhD in German Literature (University of Pisa). Topic: *Hagiographic Rhetoric in Abraham a Sancta Clara's Sermons on Saint Leopold*

Before 2018, Secondary School Teacher (various appointments), Italy, with extensive teaching experience in German language education.

Prizes and awards

2025 – Individual Award for Innovative Teaching, University of Parma, in recognition of excellence and innovation in higher education teaching.

2012 – Grant awarded by the Associazione Italiana di Germanistica (AIG) to participate as a speaker at the Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT 2013), Bolzano.

2009 – First Prize (Translation Section), Merano Europa Literary Award, for the Italian translation of the poem Hocheppan by Siegfried W. de Rachewiltz.

2005 – Research Grant, University of Parma, for the project Languages of Stultitia in the German-speaking Area between the Seventeenth and Eighteenth Centuries.

2002 – Second Prize (Journalism and Literary Criticism Section), Mario Soldati Literary Award, awarded by the Centro Pannunzio (Turin) for three critical essays on Baudelaire, Balzac and Walter Benjamin.

Visiting academic positions

Scheduled for June 2026 – Erasmus+ Staff Mobility for Teaching (STA), Otto-von-Guericke University Magdeburg (Germany), funded by the Erasmus+ Programme

Teaching activities and PhD supervision

Since 2007, extensive teaching experience in German Language, Translation and Linguistics at Bachelor's and Master's level. Lecturer and contract professor at the Universities of Parma, Macerata and Modena-Reggio Emilia; since 2018, holder of courses in German Language and Translation at the University of Parma. Since 2023, lecturer in the Master's Degree Programme *Language Sciences and Cultural Studies for Special Needs* (LM-39), where she teaches *Deutsche Sprache* and *Deutsche Sprache und Linguistik*.

She has supervised numerous Bachelor's and Master's dissertations in German language, translation, linguistics and intercultural studies, and regularly serves as co-supervisor and examiner.

Since 2024, she has taught in the University of Parma's initial teacher education programmes (PF30/PF60) and delivered seminars within the PhD programme in Philological, Literary, Historical and Artistic Sciences.

She coordinates German-Italian tandem learning projects in collaboration with Johannes Gutenberg University Mainz.

She developed digital learning resources, including a series of video lectures on the use of linguistic corpora in German language and translation studies within the POT-Lingue project.

National and international collaborations and networks that contribute to enhancing the scientific quality and feasibility of the proposal

My research and teaching activities are supported by an extensive network of national and international academic collaborations in the fields of German Studies, Translation Studies and Language Education. These collaborations include joint participation in research projects, conferences, edited volumes and scholarly initiatives involving researchers from Italian and foreign universities (e.g. Prof. Ralph Degen, Keio University, Tokyo).

I actively promote international academic exchange through the organisation of seminars, guest lectures and visiting scholar activities. In this framework, I have coordinated and supported the involvement of international scholars, including Prof. Daniela Pietrini (Universität Augsburg) and Prof. Karina Becker (Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg / EU GREEN University Alliance), in teaching and research activities at the University of Parma.

These collaborations contribute to the dissemination of research results, the development of interdisciplinary perspectives and the strengthening of international scientific cooperation.

Other work experience (e.g. consultancy if any)

Teaching Support Activities

16 September 2013 – 15 September 2014, Coordinator of E-learning and Language Assessment Activities, University Language Centre (CLA), Forlì Campus, University of Bologna. Responsibilities included the coordination of online language learning resources and language testing procedures.

2005–2007, Department Tutor, Department of Foreign Languages and Literatures, University of Parma. Student mentoring, academic advising, and support for teaching activities within the degree programmes in Foreign Languages and Literatures.

Language Services and Professional Training

2003–2018, Occasional collaborations as a freelance translator, language consultant and German language trainer. Activities included specialised language courses for professional communication and international business.

Education

- Administrative role and position responsibility

2023–2025, Member of the Research Committee of the Department of Humanities, Social Sciences and Cultural Industries (DUSIC), University of Parma.

Since 2023, Member of the International Mobility Committee of DUSIC, University of Parma, acting as academic coordinator for German partner institutions.

2020–2021, Quality Assurance Representative (RAQ) for the BA Programme in Modern Foreign Languages and Civilisations and member of the Quality Assurance Group of the joint MA Programme in Languages, Cultures and Communication (Parma–Modena Reggio Emilia).

External reviewer for the Italian Research Quality Assessment Exercises (VQR 2015–2019 and VQR 2020–2024).

Member of several selection committees for teaching contracts and language instructors (CEL).

- Scientific organisations/Coordination of academic activities

Since 2019, Coordinator of the IDEA project for German Language at the University of Parma.

Since 2018, Scientific Coordinator of *INFODOCPASS: Searching for Information and Documents in the Web X.0*, a MOOC-based initiative on information literacy hosted on the EduOpen platform and accredited for teacher professional development through the SOFIA programme.

2022, Co-chair of the 10th edition of *Il Traduttore Visibile*, an international event dedicated to translation studies and literary translation.

2022, Member of the Scientific Committee of the *International Conference on Accessible Intersemiotic Translation (ICAIT)*.

Editorial activity

Since 2021, Member of the Scientific Board of *La Torre di Babele. Rivista di letteratura e linguistica* (ISSN 1724-3114), published by Monte Università Parma Editore.

Since 2021, Member of the Scientific Board of the translation series *Le lingue di Babele*, published by Monte Università Parma Editore.

Membership of scientific societies

Member of the Associazione Italiana di Germanistica (AIG).
Member of Lingua e Nuova Didattica (LEND).

Funding (current and past)

2026 – *Use of Video Recordings in the Training of Italian Teachers of German as a Foreign Language (Einsatz von Videomitschnitten in der Ausbildung italienischer DaF-Lehrkräfte)*. Scientific Coordinator. Grant (€4,000) awarded by the German Embassy in Rome on behalf of the Federal Foreign Office of the Federal Republic of Germany.

2025–ongoing – *AFFRESCHI ACCESSIBILI (AFFACCI)*, member of the project team. Project funded within the University of Parma Public Engagement Programme (FAPE 2025).

2024–2026 – *Italian Dictionaries through the Net (DiNet)*, research team member. Project funded under the University of Parma Research Call 2023 (Action A – Consolidation and Scouting Research Projects).

2024–2025 – *Mapping Luther’s Religious-Political Vocabulary in the European Context*, research participant. Project funded by the Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG).

2021–2024 – *TLIT4U – Improving Transliteracy Skills through Serious Games*, research participant. Erasmus+ Higher Education Cooperation Partnerships (Grant Agreement No. 2021-1-BG01-KA220-HED-000027624).

2017–2020 – *ERASMUS+ Project NAVIGATE – Information Literacy: A Game-based Learning Approach for Avoiding Fake Content*, research participant. International project focused on information literacy, game-based learning and the development of educational tools for avoiding fake content (Grant Agreement No. 2017-1-BG01-KA203-036383).

Significant career breaks

(max 500 characters)

any